

Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **33 (1986)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **13.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

1-2/86 Januar/Februar 33. Jahrgang  
 Janvier/Février 33<sup>e</sup> année  
 Gennaio/Febraio 33<sup>a</sup> annata

## IMPRESSUM

### Redaktion / Rédaction / Redazione

Heinz W. Müller, Schweizerischer  
 Zivilschutzverband, Postfach 2259,  
 3001 Bern, Telefon 031 25 65 81

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband  
 Union suisse

pour la protection civile  
 Unione svizzera

per la protezione civile  
 Postfach 2259, 3001 Bern

Zentralpräsident / Président  
 central / Presidente centrale  
 Professor Dr. Reinhold Wehrle  
 4524 Günsberg SO

Präsident der Informations-  
 und Redaktionskommission  
 Président de la Commission  
 de rédaction et d'information  
 Presidente della Commissione  
 stampa e redazione

Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

### Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

### Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

### Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

### Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

### Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF)

25 068 Exemplare

Edition contrôlée (REMP)

25 068 exemplaires

Edizione controllata (WEMPF)

25 068 esemplari

## VORSCHAU / PRÉVISION / PRÉVISIONE

Der Bedeutung des internationalen  
 Schutzzeichens für den Zivilschutz  
 ist in der nächsten Ausgabe von  
 «Zivilschutz» ein Beitrag gewidmet.  
 Wie man mit viel Initiative und  
 Aufopferung eine optimale  
 Übungspiste aufbauen kann, das  
 geht aus einem weiteren Artikel  
 hervor. Und schliesslich stellen wir  
 die anfangs Jahr in Kraft getrete-  
 nen Technischen Weisungen für den  
 Pflicht-Schutzraumbau (TWP 84)  
 vor.

La prochaine édition de la Revue  
*Protection civile* consacre un article  
 à l'importance que revêt pour la  
 protection civile l'insigne interna-  
 tional de protection. Un second ar-  
 ticle explique comment, en faisant  
 preuve d'un grand esprit d'initia-  
 tive et de sacrifice, il a été possible  
 de construire une piste d'exercice  
 aménagée de façon optimale. Enfin,  
 nous vous présentons les Instruc-  
 tions techniques pour la construc-  
 tion d'abris privés (ITAP 84), qui  
 sont entrées en vigueur au début de  
 cette année.

All'importanza del segno distintivo  
 internazionale della protezione ci-  
 vile è dedicato un articolo del pros-  
 simo numero di *Protezione civile*.  
 Un altro articolo ancora rileva co-  
 me sia possibile, con molta iniziati-  
 va e sacrificio, costruire una pista  
 ottimale per le esercitazioni. Infine  
 presentiamo le Istruzioni tecniche  
 per la costruzione dei rifugi obbli-  
 gatori (ITRO 84).

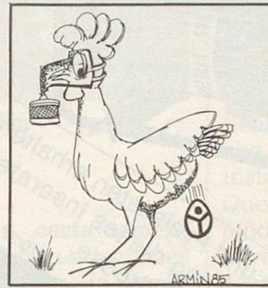
Zivilschutz in der Landwirtschaft:  
 In Muri AG wurde gezeigt, dass mit  
 zum Teil minimalem Aufwand (z.B.  
 Erdaufschüttungen) der Schutzfak-  
 tor bei Gebäuden vervielfacht wer-  
 den kann.

La protection civile dans l'agricul-  
 ture: Il a été démontré, à Muri AG,  
 que l'on peut multiplier le degré de  
 protection des bâtiments (par  
 exemple, contre les tremblements  
 de terre) avec un minimum de  
 moyens.

Protezione civile nell'agricoltura: A  
 Muri AG è stato dimostrato come,  
 con un dispendio in parte minimo  
 (ad es. terrapieni), possa essere mol-  
 tiplicato il fattore di protezione nel  
 caso degli edifici.

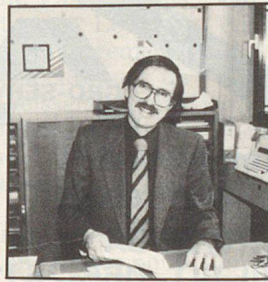
## INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

### Reportage / Informazione



Zivilschutz und Landwirtschaft: Demonstration in Muri AG	6
Protection civile et agriculture: Démonstration à Muri AG	10
Protezione civile e agricoltura: Dimostrazione a Muri AG	14

### Das Interview / L'interview / L'intervista



Robert Aeberhard, BZS-Infochef	20
Robert Aeberhard, Chef d'information de l'OFPC	22

### Aktuell / Actualité / Attualità



Revision der Zivilschutz- gesetze und -verordnungen	28
Révision des lois et ordonnances sur la protection civile	31

### Dokumentation / Documentation / Documentazione



Fondements psychologiques de certaines guerres: quelques hypothèses (II)	34
«Nuklearkrieg ist vielleicht schon überholt: Hypothesen eines Psychiaters	37

### Leserbriefe / Lettres

38

### Kantone / Cantons / Cantoni

40

### Moment mal

43

### Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

44

## TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA

